

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

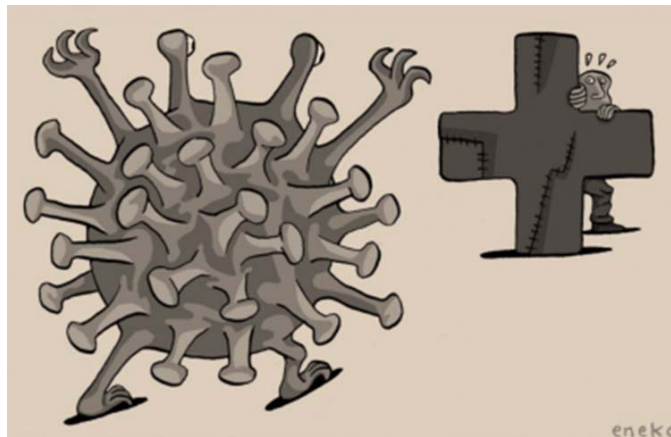
سیسیلیا زامودیو - Cecilia ZamudioPar

برگردان از: حمید محوی

۲۷ مارچ ۲۰۲۰

ویروس کرونا بین خصوصی سازی نظام بهداشتی و دیگر انحرافات سرمایه داری

مرکز پژوهشهای جهانی سازی، ۱۹ مارچ ۲۰۲۰



در صورتی که هنوز به دلیل و مدرک بیشتری برای کشف انحراف [بنیادی] نظام سرمایه داری نیاز داشتیم، ویروس کرونا آن را بر ملا می کند: در سرمایه داری، کل نظام به سوی سرمایه سازی ثروتهائی که به عده ای اندک تعلق دارد هدایت می شود، و این روند به وسیله استعمار کارگران و غارت طبیعت انجام می گیرد. برای چنین نظم و ساختاری که بهداشت را نیز به مثابه کالا تلقی می کند، به همین دلیل با دسترسی ناپذیر کردن بهداشت و فقدان زیرساختهای ضروری برای بهداشت همگانی، مسؤل افزایش میزان مرگ در کوران شیوع بیماریهای همه گیر بوده است. در برخی کشورها مانند ایالات متحده امریکا بهداشت اجتماعی وجود ندارد، و هزینه پزشکی برای بیماران بسیار گزاف است: برای مثال، هزینه آزمایش غربالگری ویروس کرونا در ایالات متحده برای فردی که فاقد بیمه خصوصی ست بیش از ۳۰۰۰ دلار تمام می شود (دست کم ۲۷،۵ میلیون نفر از پوشش بیمه برخوردار نیستند).^۱

¹ En algunos países, como Estados Unidos, no hay sanidad pública, y los costes médicos son exorbitantes para los pacientes. Al menos 27.5 millones de personas están sin ningún tipo de cobertura.

<https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-51840157>

در کشورهای سرمایه داری جایی که به دلیل مبارزات کارگران هنوز اندکی بهداشت اجتماعی باقی مانده، بیمارستانها به دلیل قطع بودجه بهداشت در دوران دهه ها اشباع شده اند (از دوران سقوط اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی، به اصطلاح «دولتهای رفاه» سرمایه داری خدمات اجتماعی را برچیدند تا به ثروت آنانی که روی خصوصی سازی بهداشت، آموزش و [همه عرصه های زندگی اجتماعی] سرمایه گذاری کرده بودند بیفزایند). از این پس، کمتر از همیشه بیمارستان، پزشک، پرسنل برای امر بهداشت اجتماعی وجود دارد، و در میدان عمل می بینیم که خصوصی سازیها به تدریج جا افتاده و کل نظام بهداشتی را به نفع شرکتهای تجاری در زمینه بهداشت خصوصی تحت تأثیر قرار داده است.



در جهان سرمایه داری، از آغاز پاندمی بیمه ها اعلام کردند که این بهداشت اجتماعی است که باید به تنهایی افراد آلوده به ویروس کرونا را تحت درمان قرار دهد. بیمه های خصوصی درمان ویروس کرونا را پوشش نمی دهد^۱. بی گمان هدف این بیمه های خصوصی نه بهداشت بلکه بهره برداری از سود فروش کالا است.

میلیونرها، کارفرمایانی که هزاران کارگر حقوق بگیر را استثمار می کنند خواهان سهولت بیشتری برای [«طرح اجتماعی»] یعنی اخراج کارگران هستند و درخواست می کنند که افراد حقوق بگیر که به دلیل آلودگی به ویروس کارشان را متوقف کرده اند حقوقشان از طریق بودجه دولتی پرداخت شود و نه از طریق آنانی که سر تا سر سال از همین کارگران بهره کشی می کنند. علاوه بر این، کارفرمایان خواهان معافیت مالیاتی و بودجه بیشتر هستند (برای این کرکس ها، هر فرصتی برای سرمایه گذاری با پول مالیات مغتنم است). شرکتهای بزرگ بازم از اموال عمومی برای صندوق خصوصی پول بیشتری درخواست می کنند (سرقت در سطح بلند پروازانه). دولتهای سرمایه دار به جای استفاده از بودجه دولت برای ایجاد بیمارستان با تجهیزات و استخدام پرسنل بهداشتی بیشتر، یا پاک کردن و ضد عفونی کردن، پول مردم را به شرکتهایی که از «باخت هایشان» شکایت دارند تخصیص می دهد.

بازنده های واقعی همان کارگرانی هستند که از وضعیت موجود رنج می برند: به دلیل تنزل امکانات در نظام بهداشتی اجتماعی، چه زندگی هایی که به دلیل فهرست انتظار بیش از پیش طولانی برای ملاقات با پزشکان متخصص، آزمایش

² <https://www.elsaltodiario.com/coronavirus/privatizacion-sanidad-madrid-coronavirus> «Ante una situación tan dramática como la actual, la sanidad privada tiene la desvergüenza de declarar que no se hará cargo de los casos de Coronavirus de sus asegurados. Las Consejerías y el Ministerio de Sanidad han callado miserablemente, constituyéndose en cómplices del crimen cotidiano» A. Maestro

<https://insurgente.org/expropiar-la-sanidad-privada-y-devolverla-a-manos-publicas/>

یا بستری در بیمارستان از دست می رود، اموری که مستلزم عارضه شناسی و عملیات جراحی بوده ولی به دلیل تأخیر افتادن عمل جراحی به مرگ بیمار می انجامد، در حالی که اگر به موقع انجام می شد (برای مثال عمل جراحی غده ها و مانند اینها) به چنین نتیجه ای نمی انجامید.

در دوران فوریت‌های مربوط به پاندمی این وضعیت‌ها صورت‌بندی و خیمتری می یابد. هزاران کارگر اخراج می شوند و دیگران نیز در تهدید اخراج از سوی کارفرمائی به سر می برند که حتی تجهیزات حفاظتی در اختیارشان قرار نمی دهد، ولی مجبورند کار کنند، حتی در بخش هائی که ستراتیژیک نیست. وقتی افرادی که برای کمک و یا پرستاری از افراد وابسته در منزل کار می کنند در وضعیت بسیار نازلی مجبور به انجام وظیفه اند^۳: بدون ماسک یا دستکش به این علت که کارفرما در این زمینه تدارک ندیده، و مجبور است هزینه رفت آمد روزمره را خودشان بپردازند و در ساعات بسیار نامناسب و مشکلاتی دیگر از این دست. آنچه به افرادی که فاقد قرارداد کار هستند، آنانی که به شکل غیر رسمی یا بر اساس خواست کارفرما (یک روز آری، یک روز نه) کار می کنند در وضعیت بدتری به سر می برند. آسیب پذیرترین گروه های طبقه استثمار شده بیش از همه تحت تأثیر قرار گرفته اند: بی خانمانها، افرادی که از خانه هایشان از سوی بانک اخراج شده اند، مهاجرانی که فاقد برگ اقامت بوده و در چارچوب قانون مهاجرت خطرناک تلقی می شوند، افراد مسن و در عین حال منزوی نیز به شیوه های خشونتباری زیر ضرب قرار می گیرند.

قیمتها افزایش می یابد، به علاوه کالاهای ضروری برای جلوگیری از پاندمی: قیمت مواد ضد عفونی کننده و ماسک به شکل تصاعدی بالا می رود. در بیمارستانها، به دلیل غارت نظام بهداشتی به دست نظام سرمایه داری تجهیزات تنفسی به اندازه کافی وجود ندارد: برخی بیماران خیلی به سادگی به دلیل فقدان دستگاه تنفس مصنوعی می میرند^۴. مخارج و پژوهش پزشکی مبتنی بر سنجه های مربوط به منافع، « سود دهی » و « مالکیت » قابل درک است.



³ <http://www.izquierdadiario.es/Cuidadoras-a-domicilio-y-coronavirus-Una-vez-mas-somos-las-grandes-olvidadas>

<https://www.publico.es/economia/trabajadoras-del-hogar-denuncian-olvidadas.html>

⁴ https://www.corriere.it/cronache/20_marzo_09/coronavirus-scegliamo-chi-curare-chi-no-comes-ogni-guerra-196f7d34-617d-11ea-8f33-90c941af0f23.shtml

<https://www.telegraph.co.uk/news/2020/03/14/italians-80-will-left-die-country-overwhelmed-coronavirus/>

ویروس کرونا سر بزنگاه سرمایه داران بزرگ فرا رسید تا رکود اقتصادی را از طریق رسانه هائی که مأموریتشان از خودبیگانه سازی افکار عمومی ست، علت حقیقی فروپاشی اقتصادی را پنهان نگهدارد... فروپاشی که سرمایه داری به شکل دورانی بدان دامن می زند از منطق درندگی ذاتی آن منشأ می گیرد. مارکس در این باره نوشته است: « سرمایه داری به تخریب دو منبع ثروت گرایش دارد: طبیعت و انسانها». از دیدگاه تاریخی، سرمایه داران بزرگ موفق شدند از بزرگترین رکودهای اقتصادی که در ذات این نظام است با تحریک تخریب بیشتر بهره برداری کنند: با تحریک جنگ های جهانی و جنگ های امپریالیستی که تقویت مجتمع های صنایع نظامی، غارت هر چه بیشتر و میزان استثمار فزاینده را پی گیری می کرد... و این طبقه کارگر جهانی ست که بهای آن را با فقدان رفاه، فقر فزاینده و مرگ می پردازد.

در نظام سوسیالیستی، یا نظامی که بخشی از اقتصاد [به شکل سوسیالیستی] طراحی شده و باقی مانده (مانند چین) زیرا در گذشته سوسیالیستی بوده، آزمونها و به همین گونه معالجه و بستری در بیمارستان رایگان است. ضد عفونی کردن دائمی فضاهای عمومی و مراکز تأمین مواد غذایی یک اولویت عینی ست. زیربناها، پزشکان و پرسنل بهداشتی بسیارند، مانند کوبا. کوبا حتا بریگادهای پزشکی به مناطقی گسیل می کند که به دلیل غارتگریهای سرمایه داری جزء فقیرترین در جهانند: هزاران پزشک کوبائی در امریکای لاتین، افریقا و آسیا برای درمان و نجات جان انسانها کار می کنند، در کشورهائی که مردم به دلیل بیماریهای همه گیر می میرند در حالی که شیوه درمان این نوع بیماریها از ده ها سال پیش کشف شده، با وجود این برای فقیرترین ها در مناطقی که سرمایه داری فراملی آنجا را به فقر و ویرانی محکوم کرده دسترسی ناپذیر باقی مانده است⁵. فقیرترین کشورهای جهان اکثراً کشورهائی با ثروت سرشارند که در گذشته به دست استعمارگران و امروز به دست نو استعمارگران سرمایه دار غارت می شوند. در جائی که ایالات متحده و اروپا بمب، نیروهای نظامی، اوانژلیستها را می فرستد و ادعای به اصطلاح « همکاری » می کند ولی به هدف پشتیبانی از سیاستهای امپریالیستی (برای مثال: نمایندگی ایالات متحده امریکا برای توسعه بین المللی)⁶، کوبا در جایگاه دولت سوسیالیستی هماهنگ با انترناسیونالیسم پرولتاریائی پزشک می فرستد.

علاوه بر این، به علت پاندمی ویروس کرونا، کوبا و چین متخصصین و داروهای بیوتکنولوژی کوبائی را به ایتالیا فرستاده اند. چین چندین تَن تجهیزات (دستگاه تنفس مصنوعی، ماسک، آزمون و مانند اینها) به ایتالیا فرستاده است، در حالی که اتحادیه اروپا آن گونه که باید به ایتالیا کمک نمی کند⁷. اسپانیا نیز به کمک چین و کوبا نیازمند است.

⁵ El Sarampión, un ejemplo de enfermedades curables que sin embargo cabalgan en el capitalismo: causó 140.000 muertes en 2018, que se hubieran evitado con una simple vacuna cuyo coste productivo es ínfimo. <https://www.infosalus.com/actualidad/noticia-casos-sarampion-triplican-2019-20191205185949.html>

Más de 300 muertos por sarampión cada día en el mundo (la mayoría niños)
<http://www.medisur.sld.cu/index.php/medisur/announcement/view/3036>

⁶ imperialismo, « cooperación internacional » y ong: <https://rebellion.org/cuando-caen-mascaras-causa-espanto-el-rostro-del-capitalismo/>

⁷ Cuba y China están enviando ayuda

<https://www.hoy.es/internacional/union-europea/lega-italia-primer-20200313112435-ntcr.html>

<https://www.telesurtv.net/news/medicos-chinos-arriban-italia-combatir-coronavirus-20200313-0014.html>

در نظام سوسیالیستی یا در نظامی که بخشی از اقتصاد طراحی شده است، در صورتی که ضروری باشد، بیمارستانهای مجهز به آخرین دست آوردهای فنی را ظرف چند روز می سازند تا مداوای ضروری برای همه بیماران امکان پذیر شود (همان گونه که چین عمل کرد و موفق شد تا از گسترش ویروس کرونا جلوگیری کند و آن را به مرحله فروکش کردن برساند). ماسک، مواد ضد عفونی کننده و دیگر تجهیزات پیشگیری کننده در چارچوب پیشگیری جمعی علیه بیماری مسری تدارک دیده شد^۸. از ناحیه پزشکی یا دستگاه تنفس مصنوعی در بیمارستانها کمبودی وجود ندارد. پژوهش پزشکی در کشورهای سوسیالیستی به جست و جوی راه و روش برای درمان اختصاص دارد و تابع سنجه های «سود دهی» نیست. بر این اساس کوبا دارویی برای درمان آلودگی به ویروس کرونا (Interferon alpha 2B) عرضه کرده که تا کنون در چین با موفقیت استفاده شده است^۹.

با وجود محاصره اقتصادی که ایالات متحده به کوبا تحمیل کرده است، ولی نظام پزشکی کوبا در سطح بین المللی به رسمیت شناخته شده حتی از سوی سازمانهای جهان سرمایه داری. برای مثال، در سال ۲۰۱۵، کوبا برای حذف انتقال VIH و ویروس نقص ایمنی انسانی از مادر به فرزند و باکتری مسؤول سفلیس نخستین بازشناسی جهانی سازمان جهانی بهداشت را دریافت کرد، و این پیروزی پزشکی به یمن نظام سوسیالیستی کوبا پیشرفت مهمی برای همه بشریت است. در حالی که کوبا، کشوری کوچک که در محاصره اقتصادی به سر می برد و دائماً مورد تهمت و اتهام قرار می گیرد، جامعه ای را گسترش می دهد که به سوی منافع جمعی هدایت می شود و در زمینه بیو تکنولوژی برای بهداشت و درمان عموم بشریت می کوشد. ولی از سوی دیگر ایالات متحده را می بینیم که در جایگاه کشور سرمایه دار درجه یک بخش مهمی از بودجه علمی خود را به تنظیم طول عمر مفید برنامه ریزی شده کالاها به هدف افزایش مصرف آنها اختصاص داده و همچنان به گسترش اسلحه سازی و طرح و اجرای تهاجمات امپریالیستی به همراهی اروپائیان ادامه می دهد. در وضعیتی که ویروس کرونا گسترش می یابد، از آغاز ماه مارچ در اروپا مانور عظیمی زیر نام کد «دفاندر- اروپا ۲۰» با شرکت ۳۰۰۰۰ سرباز امریکائی در چارچوب ناتو برگزار می شود: هزاران سرباز اروپائی برای مانور در سرزمینی که به مثابه منطقه جنگی احتمالی بین ناتو و روسیه تلقی می شود به آنها می پیوندند. این مانورها برای بودجه کشورهای بسیار سنگین خواهد بود^{۱۰}.

^۸ مترجم: در فرانسه بی آن که از نبود ماسک و حتی ژل هیدروالکلیک برای ضد عفونی کردن دستها حرف بزنیم، یک سری از کالاهائی که به عنوان داروی پیشگیری کننده برای تقویت مصونیت بدن در مقابل بیماریها و در راستای بحران ویروس کرونا تبلیغ می کنند، انواع و اقسام ویتامینهاست و خاصه ویتامین ث لیپوسومال که به قیمت های مختلف به فروش می رسانند از ۴۰ یورو تا ۶۷ یورو برای مصرف یک ماه که این مبلغ خصوصاً در دورانی که باید در قرنطینه ماند و ذخیره غذایی تهیه کرد، برای اقتصاد های شکننده مبلغ سنگینی به نظر می رسد، بی آن که از تأثیر آن در مقابله با کرونا ویروس حرف بزنیم. حتی ایجاد ذخیره غذایی برای آنانی که زیر خط فقر زندگی می کنند ممکن نیست. در ادامه اشارات نظریات نویسنده درباره ذات نظام سرمایه داری می توانیم نتیجه بگیریم که سرمایه دارها هیچ فرصتی را برای کسب درآمد از دست نمی دهند و حتی در شرایط پاندمی.

^۹ Medicamento de la biotecnología cubana Interferón Alfa2B http://spanish.xinhuanet.com/2020-02/27/c_138824325.htm

^{۱۰} [9] “Las maniobras son extraordinariamente caras para el presupuesto comunitario. En el 2018 el Parlamento Europeo aprobó una dotación de 30.000 millones de euros para remodelar aquellas infraestructuras viarias: puentes, líneas férreas, o carreteras que no puedan soportar el peso de los monstruosos tanques M-1 Abrams (70 tm) con blindajes de uranio empobrecido”.

<https://diario16.com/el-ejercito-de-estados-unidos-se-despliega-en-europa-a-pesar-del-coronavirus/>

<https://kaosenlared.net/maniobras-militares-en-tiempos-de-coronavirus/>

آنجلا مایسترو Angeles Maestro چنین می گوید: « روزی خواهیم دانست که ظهور ویروس کرونا حلقه ای از جنگ تجاری ایالات متحده علیه چین هست یا نیست، گر چه می توانیم مطمئن باشیم که اگر چنین نیست به دلایل اخلاقی در این زمینه نمی باشد. آنانی که روی هیروشیما و ناکازاکی بمب اتمی پرتاب کردند، در سراسر جهان به کودتا، جنگ و قتل های هدف گیری شده ارتکاب کرده اند، یا آنانی که مستقیماً به شیوع اپیدمی دست زده اند مانند شیوع اپیدمی تب دنگ (Dengue Hémorragique) در کوبا، وقتی که موضوع به اهداف سیاسی و اقتصادی آنان مربوط می شود به دلایل رعایت ملاحظات انسانی دست و پایشان [برای ارتکاب به انواع و اقسام جنایت] نمی لرزد»^{۱۱}.

در حال حاضر، فراسوی دانسته هایمان همان گونه که عده ای مدعی شده اند^{۱۲}، که آیا این اپیدمی [مترجم: به طریق اولی پاندمی] در ایالات متحده متولد شده، می توانیم به چند مورد اشاره کنیم:

وقتی یک اپیدمی (یا پاندمی) به ساختار بهداشتی محکم و استوار برخورد می کند، فوراً مهار می شود، ولی وقتی همین اپیدمی یا پاندمی در برخورد به ساختار بهداشتی که در اثر حاکمیت منطق سرمایه داری و خصوصی سازی همه خدمات (به نفع یک عده میلیاردی و به ضرر عموم مردم) تضعیف شده در این صورت به ویژه برای زندگی طبقه استثمار شده [و محروم] تأثیرات بسیار مخرب و وخیمی بر جای می گذارد و به مرگ افرادی می انجامد که می توانستند نجات بیابند. وقتی اپیدمی به ساختار پزشکی که وجود خارجی ندارد برخورد می کند، یعنی رویدادی که در اغلب کشورهای که طعمه سرمایه داری بوده موجب مرگ و میر فیجعی می شود، همانگونه که می بینیم سالانه در ده ها کشور صدها هزار نفر از بیماری های درمان پذیر جان خود را از دست می دهند.

نکته دیگری که می توانیم مطرح کنیم این است که سرمایه های بزرگ از وضعیت فوری به نفع خودشان استفاده می کنند: در سایه هرج و مرج و پرده استتار رسانه ها، مبالغه انگیزی از بودجه عمومی به سوی بخش های خصوصی سرازیر می شود: « روشن است که ویروس کرونا آغازگر یک انفجار بزرگ در بحران اقتصادی بود که از مدت ها پیش در شرف تکوین به سر می برد. وخیمتر از همه، و نیازی نیست که کارشناس مجربی باشیم تا فرا رسیدن آن را مشاهده کنیم، ویروس کرونا به بهانه ای برای بُرش تازه ای در بودجه و خصوصی سازی به خدمت گرفته می شود، افزایش مالیات غیر مستقیم و امتیازهای مالیاتی برای سرمایه و به ویژه پر کردن صندوق بانکهای که در مخاطره اند با پول عمومی^{۱۳}.

¹¹ Angeles Maestro: <https://redroja.net/index.php/autores/angeles-maestro/5516-ante-una-emergencia-de-salud-publica-como-la-del-coronavirus-expropiar-la-sanidad-privada-y-devolverla-a-manos-publicas>

¹² « (...) Igor Nikulin, el biólogo ruso, exmiembro de la Comisión de Armas Químicas y Biológicas de las Naciones Unidas, ha dicho que el coronavirus es el arma biológica de Washington para utilizarse contra sus enemigos (...)» <https://www.hispantv.com/noticias/rusia/451473/coronavirus-arma-biologica-laboratorios-secretos-eeuu>

<https://tercerainformacion.es/articulo/internacional/2020/03/12/pekin-ejercito-de-eeuu-habria-llevado-coronavirus-a-china>

¹³ <https://redroja.net/index.php/autores/angeles-maestro/5516-ante-una-emergencia-de-salud-publica-como-la-del-coronavirus-expropiar-la-sanidad-privada-y-devolverla-a-manos-publicas>



در ساختار اجتماعی و اقتصادی سرمایه داری در وضعیتی که تولید در دست بخش خصوصی ست، اکثریت مردم همواره به گروگان این بخش از «نخبگان» تبدیل می شوند : طبقه بهره کش که تصمیماتشان به قامت حرص و طمعشان است، سیاره را غارت می کنند، جنگ به راه می اندازند و ما را به شکل سیری ناپذیری استثمار می کنند. نظام سرمایه داری بشریت را در واقعیتی دهشتناک غرق کرده است : ۲۶ میلیارد ثروتی را در اختیار دارند که با آن نیمی از همه بشریت می توانند زندگی کنند، در جهان به دلیل سوء تغذیه، آب آلوده و بیماریهای ناشی از آن هر پنج ثانیه یک کودک می میرد، یعنی واقعیت دردناکی که امکان اجتناب از آن وجود دارد. ما زیر دیکتاتوری سرمایه زندگی می کنیم : به این علت که سود مادی نسبت به زندگی ارجحیت دارد و حتا به این علت که چیزهایی به اهمیت ساختار بهداشتی به عرصه معامله تبدیل شده، با همه دردها و رنجهایی که برای اکثریت مردم به بار می آورد.

لینک متن اصلی :

<https://www.mondialisation.ca/coronavirus-entre-la-privatisation-du-systeme-de-sante-et-autres-perversions-capitalistes/5643028>

گاهنامه هنر و مبارزه/پاریس/۲۵ مارچ ۲۰۲۰